

# Editorial

## Liebe Leserinnen und Leser,

nach einem langen Berliner Winter hat endlich der Frühling Einzug gehalten. Die Luft riecht anders und, wenn die Sonne scheint, sind alle Straßen gleich neu belebt. Es macht wieder Spaß, die Straße entlang zu schlendern, sich in ein Café am Straßenrand zu setzen und andere Passanten durch die neue Sonnenbrille zu beobachten.

In der Winterpause hat sich um die Friedrichstraße herum wieder einiges getan. So haben einige neue Geschäfte, z. B. das Massimo Dutti im ehemaligen Audi-Salon in der Friedrichstraße 83, eröffnet, andere haben sich neue Räumlichkeiten gesucht, wie z. B. der Flagship-Store von Bang & Olufson, den Sie jetzt in der Charlottenstraße 62 am Gendarmenmarkt finden. Gleich nebenan hat das Hotel Gendarm nach großer Renovierung wieder geöffnet und mit dem Winters Hotel Berlin, ebenfalls in der Charlottenstraße, begrüßen wir ein neues Hotel in unserer Gegend. Auf dem zweiten Hof im Quartier 110, gleich hinter der Lancia Lounge, lädt ab April der neue Club „Tube Station“ die Anrainer und Besucher der Friedrichstraße zum Verweilen ein.

Aber auch wir waren nicht untätig. Mit „Berlin Friedrichstraße“ haben wir unserem Magazin nicht nur einen eindeutigen Namen gegeben, sondern auch ein neues, frisches Layout, das das Durchblättern und Lesen des Heftes vereinfachen und ästhetischer gestalten soll. Mit der Agentur stöbe mehnert, die ebenfalls in der Nähe der Friedrichstraße tätig ist, haben wir kreative und erfahrene Partner gefunden, denen wir gern die Art-Direction übertragen haben – das neue Team lernen Sie auf Seite 6 kennen.

Im neuen Layout, aber in den bewährten Rubriken, laden wir Sie wieder zu einem Spaziergang durch die Friedrichstraße und die umliegende Gegend ein.

Viel Spaß beim Durchblättern, Lesen und vor allem beim Besuch der Friedrichstraße

wünscht Ihnen  
**Frank Nehring**  
Herausgeber



## *Dear Reader,*

*After a long Berlin winter, spring has finally arrived. The air smells differently, the sun shines and there is a bustling atmosphere on the streets. It's the time again to enjoy a stroll along the street, or to simply sit in a café on the side walk and watch other passers-by through one's new pair of sunglasses.*

*During winter some things have changed at Friedrichstraße: some new shops have opened, such as Massimo Dutti in the former Audi Salon at Friedrichstraße 83, and other shops have moved to new locations, including Bang & Olufson's flagship store, which can now be found at Charlottenstraße 62 on the Gendarmenmarkt. The new club „Tube Station“, which is located in the second courtyard of the Quartier 110, just behind the Lancia Lounge, will open its doors in April to locals and visitors of the Friedrichstraße alike.*

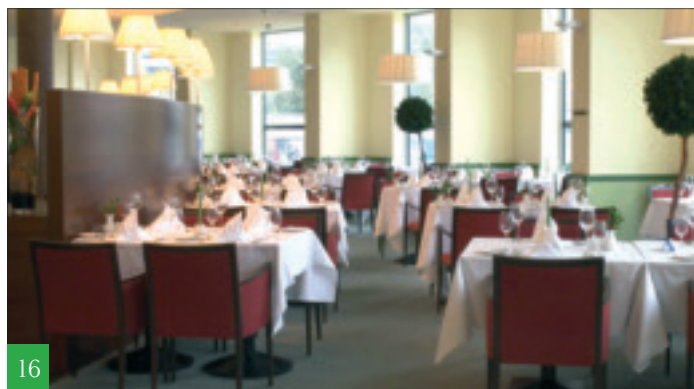
*We have also been busy. Our magazine now has a distinct new name – „Berlin Friedrichstraße“ and a new, fresh layout with a more elementary and aesthetic character. We have teamed up with a very experienced and creative partner as the new Art Director – the agency stöbe mehnert, which is also located near the Friedrichstraße. The new team introduces itself on page 6.*

*The new layout, along with the regular columns, invites you to take a walk along the Friedrichstraße and its neighbourhood.*

*Enjoy browsing, reading and foremost visiting the Friedrichstraße!*

*Yours*  
**Frank Nehring**  
*Editor*

# Inhalt | Content



- 03 **Editorial**
- 04 **Inhalt**
- 06 **Impressum**
- 14 **News**
- 64 **Stadtkarte:**  
Hier finden Sie alle wichtigen Adressen.
- 66 **Themenvorschau**

## People.

### 06 **Das Team**

Die Macher des Magazins „Berlin Friedrichstraße“ stellen sich vor.

### 08 **Stadtmenschen**

**Peter Boehm**, Kanadischer Botschafter in Berlin

*Canadian Ambassador in Berlin*

**Herbert Beltle**, Chef des Restaurant Aigner

*Owner of the Restaurant Aigner*

**Jocelyn Lebuhotel**, Leiter der Lebensmittelabteilung der Galeries Lafayette,

*Manager of the Food Department*

*Galeries Lafayette*

**Mike Adler**, Schauspieler am Maxim Gorki Theater

*Actor, Maxim Gorki Theater*

### 10 **Jean-Marc Abcarius und Christopher Burns**

Die aufstrebenden Architekten verraten, warum Berlin ihre Wahlheimat ist.

*The aspiring architects reveal, why they have chosen Berlin as their home.*

## Meet & Greet.

### 16 **Eat & Drink – Restaurant-Empfehlungen der Redaktion:**

Hier ist für jeden Gaumen etwas dabei.

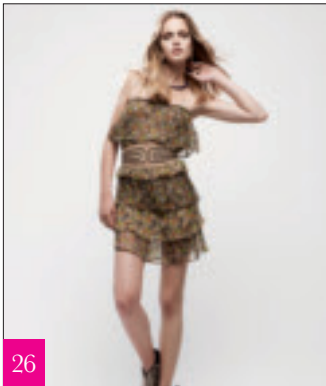
**Clubbing:** Nach der Arbeit, nach Konzert- oder Theaterbesuch laden die Friedrichstraße und Umgebung zum Tanzen, Feiern und Cocktails schlürfen ein.

### 22 **tube STATION**

Die neue Szene Bar & Location in der Friedrichstraße.

### 24 **Gesund und munter**

Gesundes Leben und persönliche Fitness werden für immer mehr Menschen wichtig. Wer in der Gegend um die Friedrichstraße lebt oder arbeitet, findet ein reichhaltiges Angebot an Fitnessstudios.



26

## Shopping.

### 26 **La Vie en Rose**

Die Galeries Lafayette präsentieren die aktuelle Frühlings- und Sommerkollektion Pariser Modemacher.

*We visited Galeries Lafayette and got inspired by Paris' fashion designers and their new collections.*

### 28 **Shoppen in der Friedrichstadt**

Es gibt Dinge, die gibt es in ganz Berlin nur hier: Auf der Suche nach wahren Luxus und originellen Geschenken haben wir einiges für Sie aufgespürt.



36

## Culture.

### 36 **Die Friedrichstraße im Wandel der Zeit**

*Friedrichstraße in the course of time Folge 4: 1930 bis 1945*

### 42 **Leinen los: Die etwas andere Spree-Rundfahrt**

Die neue East-Side-Tour widmet sich einem Stadtteil im Umbruch, der reich an visuellen Kontrasten ist und sich so rasant verändert wie kein anderer Ort an der Spree.

*The new East Side Tour focuses on a part of the city that is abundant with visual contrasts and that changes faster than any other place along the Spree River.*

### 46 **„Peace and Out“**

Ein Highlight der aktuellen Spielzeit am Maxim Gorki Theater ist die Premiere von Romeo und Julia im April 2009. Nuran D. Calis inszeniert Shakespeares Klassiker als Hip Hop Battle.

*The premiere of Romeo and Juliet in April 2009 is one highlight of the current season. Nuran D. Calis directs Shakespeare's classic play as a Hip Hop battle.*

### 48 **2009: Ein geschichtsträchtiges Jahr**

Drei Sonderausstellungen im Deutschen Historischen Museum widmen sich dem Gedenkjahr.

*In the „Deutsches Historisches Museum“ three special exhibitions are dedicated to the commemorative year 2009.*

### 52 **Friends Forever**

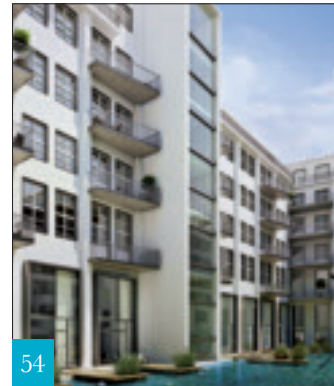
Das Art Center Berlin zeigt Skulpturen von Bildhauern aus Simbabwe.

*In Art Center Berlin the artist group Friends Forever presents Stone Sculptures from Zimbabwe.*

### 58 **Buchempfehlungen**

Bücher für Berlin-Liebhaber.

### 60 **Kultur-Highlights im Frühling 2009**



54

## Home & Work.

### 54 **Luisenstadt**

Zwischen Rungestraße und Am Köllnischen Park, nur wenige Meter vom Ufer der Spree entfernt, entsteht derzeit ein spektakuläres Wohnprojekt.

*Between Rungestraße and Am Köllnischen Park, just a few meters from the banks of the River Spree, the development project „Luisenstadt“ is currently emerging*